

中山客家话 研究

Zhongsan Kejiahua

Yanjiu

一部填补空白的客家方言著作

甘甲才 著

汕头大学出版社

中山客家话 研究

图书在版编目 (CIP) 数据

中山客家话研究/甘甲才著. —汕头: 汕头大学出版社, 2003. 7
ISBN 7-81036-619-X

I. 中... II. 甘... III. 客家话-研究-中山市 IV.
H176

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 054449 号

中山客家话研究

作 者: 甘甲才

责任编辑: 胡开祥 潘梅芳

封面设计: 郭 炜

责任技编: 姚健燕

出版发行: 汕头大学出版社

广东省汕头市汕头大学内 邮编: 515063

电 话: 0754-2903126 0754-2904596

印 刷: 广州花都区印刷厂

邮购通讯: 广州市天河北路 177 号祥龙阁 2205 室

电 话: 020-85250480 邮编: 510075

开 本: 890×1168 1/32

印 张: 9.25

字 数: 169 千字

版 次: 2003 年 7 月第 1 版

印 次: 2003 年 7 月第 1 次印刷

印 数: 1000 册

定 价: 20.00 元

ISBN 7-81036-619-X/H·49

版权所有, 翻版必究

如发现印装质量问题, 请与承印联系退换

一部填补空白的客家方言著作

《中山客家话研究》序

詹伯慧

在汉语方言各大方言中，客家方言是分布范围最广的一支，也是深受海内外语言学者瞩目的一支。客家方言的形成及其流播的轨迹，各地客家方言的特点及异同，长期以来一直是“客家学”研究的重要内容。客家的历史源流，客家的地域文化，客家的风情习俗，处处都得通过客家方言这一载体来表现，可以说，没有客家方言的研究，整个客家研究的发展也就谈不上了。

自从二十世纪三十年代以历史学家罗香林教授为代表的客家学者陆续撰写了一些有关客家“民系”的著述以后，“客家学”这一特殊的学术领域迅速热闹起来，海内外出现了不少有关客家溯源、客家文化、客家方言、客家民俗的出版物，有的地方还编写了具有浓郁客家色彩的乡土教材和通俗读物。历来客家学者习惯于把粤东北客家、闽西客家和赣南客家视为中国大陆最集中、最有代表性的三大客家板块，而散居其他地区的客家，包括台湾、广西、四川以及分散在广东省内珠江三角洲地区、粤西地区

各县（市）的客家，大都被看作是从上述三大板块播迁而来的客家。反映在客家方言的研究上，自然也就大都集中在上述三大板块客家话的调查研究上。至于散居三大板块以外客家人的方言，海内外学者在接触了解时，往往也会循着寻根问祖的途径，追溯这里的客家人和他们所说的客家话到底来自客家中的哪一个“板块”。拿广东中西部的客家人来说，据我们的初步了解，就大都是历史上从粤东北原嘉应州地区播迁而来的。二十世纪八十年代以来我们在珠江三角洲和粤西地区进行方言调查，发现许多县市都存在说着客家话的乡镇村落，而县城市区以及大多数的区镇却是说粤方言的。这些县市中的客家乡镇村落所说的客家话，稍一了解，跟今天粤东北梅州地区的客家话总是相差无几。而当你向当地年纪较大的客家人询问他们的祖先来自何处时，他们总能够如数家珍地说出他们的先辈如何从粤东北客家地区辗转南来的情况。我们调查过的台山赤溪镇，全是来自粤东北的客家人，解放前就曾经独立建制，成为一个独立于台山之外的客家县。这个赤溪镇居民所说的客家话，跟粤东以梅县话为代表的“正宗”客家话十分接近。人如其声，相似的语言也就有力地说明当地的客家人来自何处了。

由于历来客家方言的研究多着眼于上述“三大板块”上，对于外延于“三大板块”以外的客家方言，除了上个世纪四十年代董同龢撰写过《华阳凉水井客家话注音》，随后前中央研究院史语所迁台的学者在五十年代以后陆续调查了台湾岛上的客家方言，出版过如杨时逢的《台湾桃源客家方言》和《台湾美浓客家方言》等著作，以及法国学者沙迦尔（Sagart Laurent）于七十年代出版的《香港新界的一种客家方言（崇谦堂）》（法语本）等为数不多的专著以外，其他如散处珠江三角洲、粤中、粤西以及广西、四川的客家话，长期以来一直很少学者问津，较为详尽的调查报告和专著专论几乎可以说是凤毛麟角。据我所知，上个世纪

八十年代以来，这类记录某一“三大板块”以外客家方言的著作，比较完整的大概要算周日建的《新丰方言志》和王李英、罗兆荣的《增城方言志》（客家话分册）了。二十世纪末李如龙教授曾经率领他的几位研究生调查过粤西几个县市的客家方言，随后出版了《粤西客家方言调查报告》，这也是粤西七县市客家话唯一比较系统的记录。

方言杂处本是汉语南方诸方言常见的现象。由于客家民系特殊的历史背景，上述“三大板块”以外分散在各地的客家话，和周边其他方言犬牙交错地相处在一起的局面就更加习以为常了。半个多世纪前罗香林在《客家研究导论》中所列中国国内客家人住地 127 个县中，所谓“纯客”的县只有 32 个，而所谓“非纯客”的县则有 95 个，这些“非纯客”县也就是和说其他方言的人同处于一个县之内的“散客”了。分散于各地与其他方言杂处的客家方言如此众多，在客家方言的研究中，多些考虑对这许多分散各地的“非纯客”县中客家话的调查研究，无疑应是客家话研究中的当务之急，是客家方言研究者责无旁贷的事。为此我曾多次在客家方言研究的学术会议上大声疾呼，希望大家能多多关注客家方言中分散各地的许多“未开发的处女地”，把全国范围内的客家方言一一调查清楚。就广东而言，就应该开展对粤北粤西山区点状分布的客家话、潮汕地区深受潮汕闽语影响的客家话、以及珠江三角洲在粤语包围中的客家方言岛的深入调查，揭示省内各地客家话的面貌，使人们对广东全省客家方言有全面的认识，在此基础上组织编写《广东客家方言概要》和《广东客家方言研究丛书》。

在广东的“非纯客县”中，革命先行者孙中山先生的故里、位于珠江口的中山市可算是相当特别的一个地方。这里是广东唯一的一个粤、闽、客家三大方言杂处并存的地级市。在全市 1859 平方公里的土地上，125 万本地人口中，绝大多数说着以市

区石岐话为代表的中山粤语。除粤语外，还存在着以隆都话为代表、通行于沙溪、大涌、张家边、南朗及三乡等地的中山闽语和以五桂山镇客家话为代表、分布于五桂山镇、南朗镇、神湾镇、坦州镇等地的中山客家话。中山闽语使用人口约 15 万，中山客家话使用人口只有 2.5 万人。中山粤语是中山的“地方共同语”，是强势的方言；相对于粤语，中山闽语和中山客家话都是弱势的方言，他们都处于中山粤语的包围之中。三种强弱不同的方言长期并存于中山境内，各自拥有自己的流通地域，说着自己“乡音”的人又都同时能够使用中山粤语这一共同交际的语言工具，这样的社会语言应用状况给我们的语言研究者提出了值得探讨的课题：深入调查、认真研究中山三种方言的来龙去脉，弄清它们之间在并存并用中的关系，了解不同方言在接触中相互影响、相互渗透的情况，这些对于方言的研究来说，都是十分有意义的。

众所周知，中山粤方言早就引起语言学界的注意。上个世纪四十年代，中央研究院《历史语言研究所集刊》就发表了语言学大师赵元任的《中山方言》，只可惜随后几十年间，调查研究中山粤语的学者并不多。直到八十年代，詹伯慧、张日昇主持调查珠江三角洲方言，带领几位粤港两地的年青学人深入珠三角各地，语言学界才又通过他们编写的《珠江三角洲方言调查报告》进一步认识以石岐话为代表的中山粤方言。原籍中山、现任教于美国国防语言学院的林柏松教授，当年负笈暨南大学攻读汉语方言学硕士学位时，就以《石岐方言》为题撰写学位论文，这可能是迄今为止对中山石岐话最为详尽的方音记录，二十世纪末出版的《中山市志》，其中方言志部分也是林柏松撰写的。中山闽方言的研究始自二十世纪五十年代欧洲学者易家乐（Egerod, Søren）撰写的专著《隆都方言》（The Lungtu dialect——A descriptive and historical study of a South China idiom），到了八十年

代，美国学者包拟古（Bodman, Nicholas）和国内学者黄家教、张振兴、林伦伦、陈小枫等也都先后发表过调查研究中山闽语的成果。至于中山客家话的研究，长期以来一直是中山方言研究中最薄弱的一环，甚至可以说一直是空白。1998年《中国语文》杂志发表了何科根的《广东中山翠亨客家话方言岛记略》一文，使我们有机会略窥中山客家话的面容，而现在摆在读者面前这本甘甲才著的《中山客家话研究》，应该说是历史上第一部较为系统详尽记录、描写、论述中山客家话的著作。说这部著作是中山方言研究的重大突破，是填补客家方言研究空白之作，我想是没有夸张的。

本书作者甘甲才博士是地道的中山客家人。他1997年考入暨南大学成为攻读汉语方言方向的博士研究生，一入学就立志要深入调查他家乡的方言——中山客家话，并且要以此为题来设计、撰写博士论文，以填补中山方言研究中的这块空白。三年里他除了仔细记录本人和家族中前辈老人的客家话外，还多次深入中山的客家村镇，一一核实并搜集大量活生生的语料。经过三年的刻苦努力，终于完成这篇博士论文的写作，在论文答辩会上受到参与论文评审专家们的好评。

方言研究成果的价值首先就在于它所依据的语料的翔实性可信性和作者对语言现象归纳分析的科学性准确性。这本《中山客家话研究》所依据的是大量翔实可靠的第一手材料。作者对书中记录的每一个音、每一个词、每一句话都从语言实际出发，经过反复听辨、反复推敲。在记录整理、归纳分析的全过程中，遇到一点疑问，就找当地乡亲多方互证，尽量做到符合实际、不出差错。这就为如实揭示中山客家话的面貌奠定了坚实的基础，也为这部具有突破性意义的客家话专著的科学性提供了可靠的保证。

基于中山客家话特殊的历史背景和现实的社会语言环境，本书在描述中山客家话的语音、词汇、语法现象时，特别注意语言

间相互关系的探索 and 语言发展变异方面的溯源。作者一方面联系中山客家人入粤的历史，着力于中山客家话和粤东以梅县话为代表的客家话之间的比较，特别是语音方面，书中在详尽叙述描写中山客家话的声母、韵母、声调及其特点之后，接下来就以大量的篇幅逐一比较了中山客家话跟梅县客家话的异同，从中让人们看到两者是一脉相承的，彼此间存在着大同小异的关系。另一方面，作者又联系中山客家话长期处于“地方共同语”——粤方言包围之中的实际，从社会语言学的理论方法入手，对中山客家话在中山粤语的影响和渗透下所产生的变异作了较为全面的揭示，特别是在词汇方面和语法方面，通过列举语料进行比较，反映出中山客家话中与粤东梅县客家话稍有不同的现象，大都跟中山客家话接受粤方言的影响而导致产生变异有关。通过内比粤东梅县客家话，外比中山粤方言，从两个方面的比较中勾勒出中山客家话与粤东客家话及中山粤方言之间的关系，展现出语言相互接触中产生变异的活生生的事实。

本书最具创新意识和理论价值的是作者在最后一章中讨论了中山客家话今后的发展问题。在酝酿设计这篇论文的内容和框架时，作者就反复考虑：是把中山客家话的研究局限于只是从头到尾详细描述一番，在读者面前展示出中山客家话的面貌和特征就大功告成、到此为止了呢，还是要以揭示中山客家话面貌为基础，进而探索这一夹杂在其他方言之中的“弱势方言”如何生存、发展下来，在发展中跟周边的方言产生什么样的关系，发生什么样的变异，以及产生这些关系、这些变异内在因素和外部条件是什么？不同的思路必然要直接影响到论文的构思和行文的走向，作者在经过一番深思熟虑以后，最终还是选择了后者，迈开了理论思考的步子。正如作者在《内容提要》中所表明的：“本书在拥有第一手调查材料的基础上，第一次采用描写、分析和比较的手段，结合传统方言研究和社会语言学的方法，全面反映中

山客家话的现状和变异过程，分析变异的原因及预测其未来走势。在研究过程中，着重与梅县客家话和其他客家话及粤方言进行比较，揭示中山客家话与数方言之间的关系。”。

作者这一构思，在本书第五章《中山客家话发展问题讨论》中得到了充分的发挥。在这一章的四节中，无论是阐明中山粤闽客三方言的相互关系，还是论述影响中山客家话变异的各种因素、预测中山客家话的未来走势，作者都通过实际的例证来表达自己的看法，反映出不少具有创意的见解。例如对于中山“强势方言”粤语的理解，他认为“所谓强势并不仅仅是因为说粤语的人超过 80%，而是因为它是作为‘共同语’来存在的。粤方言也不仅仅是中山市的共同语，还是珠江三角洲及粤西等许多地方的共同语。”把是否被人民群众认同为当地社会语言交际中共同使用的“地方共同语”看作是“强势方言”的重要标志，这一观点是令人信服的。又如对于中山粤语如何渗入中山客家话，书中提出了影响中山客家话变异的三个社会因素——社会生活内容的更新、传媒的渗透和文化教育水平的提高，其中又特别强调是文化教育的普及把粤语带进了客家话，这一论点和把中山粤语看作本市“地方共同语”的社会语言应用实际是相链接的。正是由于中山客家人从来都以中山粤方言作为学校里的教学语言，而识字往往也是从“地方共同语”开始，读音自然也就可能遵循或模仿“地方共同语”——粤语的声韵调了。还值得一提的是：本书在讨论中山客家话的未来发展时，特别关注到中山客家人的语言态度，认为中山客家人在语言应用上的取向，对中山客家话的发展变化起着至关重要的作用。根据作者的观察，现代中山客家人对自己世代相传的方言母语大都表现出无所谓的态度，这种态度正是导致中山客家话产生变化的关键。正是由于大多数中山客家人在语言使用中的无所谓态度，放弃了传统上对自身方言的忠诚和保守的原则，不再执着于老一辈的“宁卖祖宗田，不忘祖宗言”

的古训，导致了任由别的方言（粤方言）随意不断渗透，最后使得中山客家话在中山粤语的长期影响和渗透下产生了不少明显向着中山粤语靠拢的变异。

总起来说，《中山客家话研究》是一部值得重视的方言新作。它不但详细而翔实地展示出一个夹杂在强势的粤方言中的、只有2.5万人使用的、不大引人注目的客家方言的真实面貌，在挖掘汉语方言资源、特别是客家方言资源方面作出了贡献；而且还在论述中山客家方言的过程中，从理论的层面对中山客家话的发展、变异和未来走势进行了社会语言学的探讨。书中所阐发的不少精辟见解，对于推动汉语方言的研究，启发我们正确认识在双语（多语）双方言（多方言）共处的条件下不同语言（方言）所产生的变异和发展路向，都是很有意义的。我们赞赏这样的方言研究著作，并期待着有更多的后续著作问世，为促进、繁荣汉语方言的研究工作多作贡献。

内 容 提 要

广东省中山市的客家人约三百年前来自粤东，目前全市说客家话的约2.5万人。中山客家话与粤语、闽语杂处，而粤语又为中山的强势方言和共同语，所以中山客家话深受粤语影响而发生很大变化，与粤东客家话产生一定距离而向粤语靠拢。本书作者在拥有第一手调查材料的基础上，第一次采用描写、分析和比较的手段，结合传统方言研究和社会语言学的方法，全面反映中山客家话的现状和变异过程，分析变异的原因及预测其未来走势。在研究过程中，着重与梅县客家话和其他客家话及粤方言进行比较，揭示中山客家话与数方言之间的关系。

Abstract

The nowadays Hakka residents in Zhongshan City, Guangdong Province came from the East of Guangdong Province about three hundred years ago. At present, twenty-five thousand of them speak Hakka. Blended with Yue Dialect and Min Dialect, Zhongshan Hakka has become different from the Mei County Hakka. Under the influence of Yue Dialect, the most powerful dialect as well as the local common dialect, Zhongshan Hakka has developed closer and closer to Yue Dialect.

Based on some first-hand investigation combined with traditional dialect research and sociolinguistic method, this book, for the first time, is composed of a mixture of descriptive, analytic, and comparative writing styles in order to reflect the current status, the changing process, the reason for the change, and a prediction towards the future developing trend of Zhongshan Hakka.

Stressed on a comparison with the Mei County Hakka, some other types of Hakka, and the Yue Dialect, the book reveals the relationship between Zhongshan Hakka and the other Guangdong Dialects.

目 录

一部填补空白的客家方言著作

《中山客家话研究》序..... (詹伯慧)	(1)
内容提要	(9)
Abstract	(10)

引言	(1)
----------	-----

第一章 中山及中山方言概况	(3)
---------------------	-----

第一节 中山地理环境及其对中山客家话的影响	(3)
第二节 中山人文历史概况	(4)
第三节 中山的方言及研究历史	(6)

第二章 中山客家话的语音	(8)
--------------------	-----

第一节 声母及其特点	(8)
一、声母	(8)
二、说明	(8)
三、声母特点	(10)
第二节 韵母及其特点	(16)
一、韵母	(16)
二、说明	(17)
三、韵母特点	(18)

第三节 声调及其特点	(23)
一、声调	(23)
二、说明	(23)
三、声调特点	(23)
第四节 中山客家话与梅县客家话语音比较	(25)
一、中山客家话与梅县客家话声母比较	(26)
二、中山客家话与梅县客家话韵母比较	(32)
三、中山客家话与梅县客家话声调比较	(48)
第五节 中山客家话语音变化分析	(49)
一、中山客家话语音变异形式	(49)
二、内部一致性与差别性	(53)
第六节 中山客家话声韵配合表及同音字表	(54)
一、声韵配合表	(54)
二、同音字表	(59)
 第三章 中山客家话的词汇	 (123)
第一节 中山客家话词汇现状	(123)
一、中山客家话词汇的构成特点	(123)
二、中山客家话词汇的词义特点	(128)
第二节 中山客家话与梅县客家话及粤语的词汇比较	(134)
一、中山客家话与梅县客家话词汇比较	(134)
二、中山客家话与粤方言词汇比较	(139)
第三节 中山客家话词汇演变的发展变化	(147)
一、旧词语随旧事物逐渐消亡	(147)
二、新词迅速产生	(149)
三、大量借入粤方言词和外语词	(150)
四、中山客家话对借词的语音处理形式	(152)

第四节 分类词表·····	(154)
第四章 中山客家话语法分析·····	(221)
第一节 构词特点·····	(221)
一、词头·····	(221)
二、词尾·····	(222)
三、重叠·····	(228)
四、语素的顺序·····	(236)
第二节 特殊的成分词·····	(236)
一、数量词·····	(236)
二、代词·····	(238)
三、拟声词·····	(243)
第三节 副词·····	(245)
第四节 动态助词·····	(247)
一、时间助词·····	(248)
二、体貌助词·····	(249)
三、情状助词·····	(251)
第五节 句式特点·····	(255)
一、语序·····	(255)
二、比较句·····	(256)
三、被动句·····	(257)
四、处置句·····	(258)
五、双宾句·····	(259)
六、否定句·····	(259)
七、疑问句·····	(260)
第五章 中山客家话发展问题讨论 ·····	(262)
第一节 中山粤闽客三大方言的相互关系·····	(262)

第二节	影响中山客家话变异的社会因素·····	(266)
第三节	中山客家人语言态度与中山客家话的变化·····	(270)
第四节	中山客家话未来发展走向·····	(272)
中山方言分布略图·····		(275)
参考文献·····		(276)
后 记·····		(279)